



# PRECAUCIONES GENERALES

## PELIGRO Y SEGURIDAD

Es obligación del usuario LEER DETENIDAMENTE este manual y CUMPLIR TODAS LAS RECOMENDACIONES indicadas en cuanto a medidas de seguridad a tener en cuenta en función de su uso.

Cualquier uso inapropiado en el modo de funcionamiento de la persiana podría conllevar un deterioro en su funcionamiento así como riesgos adicionales en perjuicio del usuario o usuarios en las cercanías de la persiana.

El usuario NO DEBE, en ningún caso, deshabilitar ninguna de las medidas o dispositivos de seguridad instalados en la persiana, ni a su vez, instalar componentes eléctricos o mecánicos que pudieran aumentar los riesgos en el uso habitual de la persiana.

- Peligro de sufrir heridas o daños en el producto por un accionamiento incorrecto:

### ACCIONAMIENTO INCORRECTO



Mantener los elementos de accionamiento fuera del alcance de los niños.



Evitar que existan elementos que puedan quedar atrapados o enrollados por el paño de persiana.



Durante la operación de subida o bajada no debe haber personas cerca de la misma.



No agarrar las partes móviles de la persiana al plegar o despegar el paño ni empuje la persiana hacia arriba.



No apoyar objetos sobre la persiana.



**Peligro de aplastamiento** a causa de obstáculos en el área retráctil.



No tocar piezas internas que queden al descubierto.

### MANTENIMIENTO DEFECTUOSO



Comprobar periódicamente si los productos presentan indicios de desgaste, y no utilizar si deben ser reparados.



El usuario debe informar al instalador en el caso de que detecte defectos en el funcionamiento de la persiana.

### PERSIANAS MOTORIZADAS



Para la inspección de partes eléctricas, la persiana debe estar desconectada de la alimentación eléctrica.



Examinar frecuentemente la instalación buscando signos de desgaste o daño de los cables.



Tomar medidas apropiadas para impedir la maniobra de la persiana durante el mantenimiento en las proximidades, tales como limpieza de la ventana o pared adyacente.



Mantener los controles remotos alejados de los niños.



Especial cuidado cuando se maniobra el desbloqueo manual con la persiana replegada dado que puede caer debido a la rotura de tirantes y frenos.



# PRECAUÇÕES GERAIS

## PERIGO E SEGURANÇA

É obrigação do utilizador LER CUIDADOSAMENTE este manual e CUMPRIR TODAS AS RECOMENDAÇÕES indicadas sobre as medidas de segurança a serem observadas em função do seu uso.

Qualquer utilização inadequada no modo de funcionamento da persiana pode levar a uma deterioração do seu funcionamento, bem como a riscos adicionais em detrimento do utilizador ou utilizadores nas proximidades da persiana.

O utilizador NÃO DEVE, em caso algum, desativar nenhuma das medidas ou dispositivos de segurança instalados na persiana, nem, por sua vez, instalar componentes elétricos ou mecânicos que possam aumentar os riscos na utilização normal da persiana.

- Risco de ferimentos ou danos ao produto devido a atuação incorreta:

## ACIONAMENTO INCORRETO



Mantenha os elementos de acionamento fora do alcance das crianças.



Evite elementos que possam ficar presos ou enrolados pelo pano.



Durante a operação de elevação ou abaixamento, não deve haver pessoas próximas a ela.



Não agarre nas partes móveis da persiana ao dobrar ou desdobrar o pano nem empurre a persiana para cima.



Não apoie objetos na persiana.



Risco de esmagamento devido a obstáculos na área retrátil.



Não toque nas partes internas expostas.

## MANTENIMIENTO DEFECTUOSO



Verifique periodicamente os produtos quanto a sinais de desgaste e não os use se precisarem de ser reparados.



O utilizador deve informar o instalador caso detete defeitos no funcionamento da persiana.

## PERSIANAS MOTORIZADAS



Para a inspeção de partes elétricas, a persiana deve ser desligada da fonte de alimentação.



Examine frequentemente a instalação procurando sinais de desgaste ou danos nos cabos.



Tome as medidas adequadas para evitar o movimento da persiana durante a manutenção nas proximidades, como limpar a janela ou a parede adjacente.



Mantenha os controlos remotos longe das crianças.



Tenha especial cuidado ao manobrar o desbloqueio manual com a persiana retraída, pois pode cair devido à quebra dos tirantes e dos travões.



# USO Y MANTENIMIENTO

## USO Y FUNCIONAMIENTO DE LA PERSIANA

Las persianas tienen como función proteger el ambiente interior contra la radiación solar, viento, frío y proporcionar, en algunos casos, seguridad adicional a la vivienda, por ello, el producto instalado debe estar destinado únicamente al movimiento de subida y bajada del paño de persiana.



Evitar la obstrucción de las guías de persiana para impedir el bloqueo del paño durante la maniobra de subida y bajada.



Evitar un uso no adecuado del accionamiento de maniobra manual que provoque la rotura de dicho accionamiento.



En caso de fuertes vientos la persiana enrollable debe estar completamente abierta o completamente cerrada y las ventanas cerradas.



En situaciones de exposición a altas temperaturas, especialmente con persianas de colores, se recomienda no cerrar por completo la persiana de modo que se garantice una ventilación posterior que reduzca el riesgo de deformaciones.



En caso de bajas temperaturas las lamas de la persiana pueden quedar adheridas por congelación. Evite un accionamiento brusco y no suba ni baje la persiana congelada.

## MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA DE LA PERSIANA

Las tareas de mantenimiento de la persiana deben llevarse a cabo siempre por personal cualificado, así el instalador debe disponer de un servicio de asistencia y revisión del producto para asegurar su mantenimiento o el de los elementos adyacentes.



Sustitución y/o reparación del accionamiento de maniobra manual o motorizada y de los accesorios y elementos que intervienen en sistemas compactos.



Para evitar su degradación, las persianas deben ser limpiadas regularmente, en ciclos que dependerán de su situación y grado de exposición. Las persianas deben limpiarse por parte del usuario final, empleando para ello productos de limpieza adecuados.



# USO E MANUTENÇÃO

## USO E OPERAÇÃO DA PERSIANA

A função das persianas é proteger o ambiente interno contra a radiação solar, vento, frio e proporcionar, em alguns casos, segurança adicional à residência, portanto, o produto instalado deve ser destinado apenas ao movimento do pano da persiana para cima e para baixo.



Evite a obstrução das guias da persiana para evitar o bloqueio do pano durante a manobra de subida e descida.



Evite o uso indevido do acionamento manual que causa a quebra do referido acionamento.



Em caso de ventos fortes, a persiana deve estar totalmente aberta ou totalmente fechada e as janelas fechadas.



Em situações de exposição a altas temperaturas, especialmente com persianas coloridas, é recomendável não fechar completamente a persiana para garantir uma ventilação traseira que reduza o risco de deformação.



Em caso de baixas temperaturas, as lâminas da persiana podem ser coladas por congelamento. Evite a operação repentina e não levante ou abaixe a persiana congelada.

## MANUTENÇÃO E LIMPEZA DO PERSIANA

As tarefas de manutenção da persiana devem ser sempre realizadas por pessoal qualificado, pelo que o instalador deve dispor de um serviço de assistência e revisão do produto para garantir a sua manutenção ou dos elementos adjacentes.



Substituição e/ou reparação do acionamento de manobras manuais ou motorizadas e dos acessórios e elementos que intervêm em sistemas compactos.



Para evitar a deterioração, as persianas devem ser limpas regularmente, em ciclos que dependerão da sua situação e grau de exposição. As persianas devem ser limpas pelo utilizador final, utilizando produtos de limpeza adequados.



# RESOLUCIÓN DE INCIDENCIAS

| INCIDENCIA                                                         | POSIBLE PROBLEMA                                                                                                                                                                                                                                                  | POSIBLE SOLUCIÓN                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|--------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Bloqueo de la persiana en maniobra.                                | <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Desplazamiento de las lamas.</li> <li>▶ Obstrucción en las guías laterales.</li> </ul>                                                                                                                                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Llame a un servicio de asistencia técnica.</li> <li>▶ Comprobar que las guías no contienen ningún elemento en su interior.</li> </ul>                                                                                                         |
| La persiana hace ruido y no se mueve de forma uniforme.            | <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Suciedad en las guías.</li> </ul>                                                                                                                                                                                        | <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Limpie y engrase las guías.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                        |
| Caída o descuelgue del paño de persiana.                           | <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Rotura de los tirantes.</li> </ul>                                                                                                                                                                                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Llame a un servicio de asistencia técnica.</li> </ul>                                                                                                                                                                                         |
| Introducción del paño de persiana en el cajón.                     | <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Rotura o caída de los topes en el final del paño de persiana.</li> </ul>                                                                                                                                                 | <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Llame a un servicio de asistencia técnica.</li> </ul>                                                                                                                                                                                         |
| La persiana no enrolla completamente.                              | <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Regulación incorrecta del final de carrera del motor.</li> </ul>                                                                                                                                                         | <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Llame a un servicio de asistencia técnica.</li> </ul>                                                                                                                                                                                         |
| La persiana no sube ni baja.                                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Se ha agotado la batería del mando a distancia.</li> <li>▶ El mando no funciona.</li> <li>▶ Posibles interferencias en la proximidad.</li> <li>▶ No hay tensión eléctrica.</li> <li>▶ El motor está averiado.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Reemplaza la batería por una nueva.</li> <li>▶ Compre un mando nuevo.</li> <li>▶ Espere a que desaparezcan las interferencias.</li> <li>▶ Compruebe el suministro eléctrico.</li> <li>▶ Llame a un servicio de asistencia técnica.</li> </ul> |
| El motor está bloqueado tras un tiempo de continuo funcionamiento. | <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Activación de la protección térmica.</li> </ul>                                                                                                                                                                          | <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Deje enfriar el motor y, pasado unos minutos, vuelva a intentarlo.</li> </ul>                                                                                                                                                                 |
| Las lamas de la persiana se quedan pegadas entre sí.               | <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ La temperatura del paño es excesiva por sobrecalentamiento.</li> </ul>                                                                                                                                                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Evite bajar completamente el paño de persiana para favorecer la ventilación entre lamas especialmente si son lamas de colores.</li> </ul>                                                                                                     |



# RESOLUÇÃO DE INCIDÊNCIAS

| INCIDÊNCIA                                                      | POSSÍVEL PROBLEMA                                                                                                                                                                                                                                            | SOLUÇÃO POSSÍVEL                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|-----------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Bloqueio da persiana durante o funcionamento.                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Deslocação das lâminas.</li> <li>▶ Obstrução nas guias laterais.</li> </ul>                                                                                                                                         | <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Ligue para um serviço de suporte técnico.</li> <li>▶ Verifique se as guias não contêm nenhum elemento no interior.</li> </ul>                                                                                                                |
| A persiana é ruidosa e não se move uniformemente.               | <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Sujidade nas guias.</li> </ul>                                                                                                                                                                                      | <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Limpe e lubrifique as guias.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                      |
| Queda ou desprendimento do pano da persiana.                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Correias quebradas.</li> </ul>                                                                                                                                                                                      | <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Ligue para um serviço de suporte técnico.</li> </ul>                                                                                                                                                                                         |
| Introdução do pano da persiana na caixa.                        | <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Quebra ou queda dos batentes no final do pano da persiana.</li> </ul>                                                                                                                                               | <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Ligue para um serviço de suporte técnico.</li> </ul>                                                                                                                                                                                         |
| A persiana não enrola completamente.                            | <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Ajuste incorreto do fim de curso do motor.</li> </ul>                                                                                                                                                               | <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Ligue para um serviço de suporte técnico.</li> </ul>                                                                                                                                                                                         |
| A persiana não sobe nem desce.                                  | <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ A bateria do controlo remoto acabou.</li> <li>▶ O controlo remoto não funciona.</li> <li>▶ Possível interferência nas proximidades.</li> <li>▶ Não há tensão elétrica.</li> <li>▶ O motor está avariado.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Substitua a bateria por uma nova.</li> <li>▶ Compre um novo controlador.</li> <li>▶ Aguarde até que a interferência desapareça.</li> <li>▶ Verifique a fonte de alimentação.</li> <li>▶ Ligue para um serviço de suporte técnico.</li> </ul> |
| O motor está bloqueado após um tempo de funcionamento contínuo. | <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Ativação da proteção térmica.</li> </ul>                                                                                                                                                                            | <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Deixe o motor esfriar e depois de alguns minutos tente novamente.</li> </ul>                                                                                                                                                                 |
| As lâminas da persiana ficam coladas entre si.                  | <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ A temperatura do pano é excessiva devido ao superaquecimento.</li> </ul>                                                                                                                                            | <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Evite abaixar completamente o pano da persiana para promover a ventilação entre as lâminas, principalmente se forem lâminas coloridas.</li> </ul>                                                                                            |